



DANK

REMERCIEMENT

Bundesamt für Kultur BAK / Office Fédéral de la Culture OFC / Pro Helvetia / Die Schweizerische Post / La Poste Suisse / Loterie Romande (Fribourg, Genève, Jura, Neuchâtel, Valais, Vaud) / Lotteriefonds Kanton Aargau / Lotteriefonds Kanton Basel-Landschaft / Erziehungsdirektion des Kantons Bern / Gesundheits- und Sozialdepartement des Kantons Luzern / Stadt Bern / Burgergemeinde Bern / Historisches Museum Baden / Historisches Museum Basel / Historisches Museum Thurgau / Käfigturm Bern - Politforum des Bundes / Musée historique de Lausanne / Ernst Göhner-Stiftung, Zug / Eugen und Elisabeth Schellenberg-Stiftung, Frauenfeld / Familien-Vontobel-Stiftung, Zürich / Paul Schiller-Stiftung, Lachen / Société Académique Vaudoise (Fondation Pittet) / UNICEF Schweiz



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI
Bundesamt für Kultur BAK

prohelvetia



Erziehungsdirektion
des Kantons Bern

KulturStadtBern

Avec le soutien de la



DIE AUSSTELLUNG AUF TOURNEE

L'EXPOSITION EN TOURNÉE

ENFANCES VOLÉES - VERDINGKINDER REDEN wird von 2009 bis voraussichtlich 2013 in der Schweiz unterwegs sein.

L'exposition ENFANCES VOLÉES - VERDINGKINDER REDEN voyagera en Suisse entre 2009 et 2013.

Erste Stationen / Premières étapes

26. März - 27. Juni 2009
Käfigturm - Politforum des Bundes
24. Juli - 15. November 2009
Musée historique de Lausanne
03. Dezember 2009 - 28. März 2010
Historisches Museum Basel
09. April - Mitte August 2010
Historisches Museum Baden
April - Oktober 2011
Historisches Museum Frauenfeld

Weitere Stationen / Etapes ultérieures

Kornschütte Luzern, Mediathèque Valais-Martigny, un musée historique dans le canton de Fribourg, Musée Jurassien d'Art & d'Histoire

Museen/Kantone/Regionen in Verhandlung / *Négociations en cours avec les musées/cantons/régions suivants*: St. Gallen, Zürich, Genève, Tessin, Musée d'art et d'histoire Neuchâtel

Aktuelle Infos: www.verdingkinderreden.ch
Informations actuelles: www.enfances-volees.ch

Schulprogramm / Offre destinée aux écoles

Zur Ausstellung wurde ein pädagogisches Begleitprogramm erarbeitet. Leitfaden für Lehrpersonen und Unterlagen für Schulklassen: www.verdingkinderreden.ch
Anmeldung für Schulklassen erforderlich:
kaefigturm@bk.admin.ch

*Du matériel pédagogique lié à l'exposition est disponible. Mémento pour le corps enseignant et documentation pour les classes: www.enfances-volees.ch
Inscription obligatoire des classes auprès de: kaefigturm@bk.admin.ch*

ENFANCES VOLÉES VERDINGKINDER REDEN

Regards et témoignages d'enfants placés
Fremdplatzierungen damals und heute

Eine Ausstellung mit
Hörstationen und Diskussionen
unterwegs durch die Schweiz

Une exposition itinérante
de témoignages audio et de débats



Käfigturm | Ein Polit-Forum des Bundes
Un forum politique de la Confédération
Un forum politico della Confederazione

26.3.2009 - 27.6.2009

KÄFIGTURM BERN

Marktgasse 67
3003 Bern
T 031 322 75 00

Mo-Fr 08-18 Uhr
Sa 10-16 Uhr
www.kaefigturm.ch

Foto / Photo Paul Senn, FFV, Kunstmuseum Bern, Dep. GKS. © GKS.
Gestaltung / graphisme anna pearson : concept & design, Zürich
Druck / impression Offsetdruck Goetz AG, Geroldswil
Papier Lessebo smooth natural FSC von Fischer Papier St. Gallen

ENDLICH HINHÖREN

ÉCOUTER, ENFIN

Was geht in einem Kind vor, das von seinen Eltern getrennt wird und in einem fremden Umfeld aufwächst? Wie bewältigt es das Fehlen seiner Bezugspersonen, den Mangel an Geborgenheit, die Ausgrenzung? Wie wird ein Kind dadurch geprägt? Und wie geht es damit in seinem späteren Leben um?

Die Ausstellung ENFANCES VOLÉES - VERDINGKINDER REDEN will ein Kapitel der Schweizer Geschichte vor dem Vergessen bewahren und ehemalige Verding- und Heimkinder in persönlichen Berichten zu Wort kommen lassen. Im Zentrum der Ausstellung stehen Hördokumente. Sie wurden aus 300 Interviews ausgewählt, die im Rahmen zweier Forschungsprojekte über die Fremdplatzierung und das Verdingwesen in der Romandie und in der Deutschschweiz geführt wurden. Betroffene berichten über ihr Leben, ihre Erinnerungen und den Umgang mit ihren Erfahrungen.

Die Wanderausstellung wird von 2009 bis voraussichtlich 2013 an über einem Dutzend Standorten in der Schweiz zu Gast sein. Rahmenveranstaltungen beleuchten regionale Ausprägungen von Fremdplatzierungen damals und stellen die aktuelle Situation und die künftige Entwicklung zur Diskussion.

Que se passe-t-il dans le cœur et la tête d'un enfant séparé de ses parents et placé dans un environnement qui lui est étranger? Comment surmonte-il l'absence de ses personnes de référence, le manque de sécurité affective, l'exclusion? Quel est l'impact d'une telle situation sur un enfant? Comment gère-t-il ce vécu plus tard?

L'exposition ENFANCES VOLÉES - VERDINGKINDER REDEN veut préserver de l'oubli un chapitre de l'histoire suisse et donner la parole à des personnes qui ont été placées dans des familles ou des institutions. L'exposition est centrée autour de documents audio. Il s'agit d'extraits de quelque 300 entretiens réalisés dans le cadre de deux projets de recherche sur le placement d'enfants en Suisse romande et en Suisse alémanique. Les personnes touchées parlent de leur vie et de leurs souvenirs.

L'exposition itinérante sera présentée entre 2009 et 2013 dans une dizaine de musées suisses. Des animations apporteront un éclairage sur les formes régionales prises par le placement extrafamilial autrefois et ouvriront la discussion sur la situation actuelle et son évolution future.

INHALTLICHE GRUNDLAGEN

SOURCES ET CONTENU

Die Geschichte der ausserfamiliären Erziehung in der Schweiz wurde bis heute nicht wissenschaftlich erforscht. Es existieren lediglich Arbeiten zu einzelnen Institutionen oder Regionen. Auf viele Fragen gibt es deshalb heute keine Antwort. Eine wissenschaftliche Untersuchung müsste neben den Lebensbedingungen der Kinder, ihrer Familien und Pflegefamilien auch die Motive, Arbeitsweisen und Handlungsspielräume der Behörden und Erziehungsinstitutionen berücksichtigen. Das kann diese Ausstellung nicht leisten. Ihre Aussagen beruhen einzig auf dem Bestand der Interviews mit ehemaligen Heim- und Verdingkindern, die im Rahmen der Forschungsprojekte der Ecole d'Etudes Sociales et Pédagogiques in Lausanne und der Universität Basel zwischen 2003 und 2007 entstanden.

PUBLIKATIONEN:

Die Forschungsgruppen haben je ein Buch publiziert: «Versorgt und Vergessen», herausgegeben von Marco Leuenberger und Loretta Seglias, Zürich 2008.

«Enfance sacrifiée. Témoignages d'enfants placés entre 1930 et 1970», herausgegeben von Geneviève Heller, Pierre Avanzino, Cécile Lacharme, Lausanne 2005.

L'histoire de l'éducation extra-familiale en Suisse n'a pas encore fait l'objet d'une étude scientifique à ce jour. Les travaux existants sont centrés sur telle institution ou telle région. C'est pourquoi beaucoup de questions demeurent sans réponse. Une étude scientifique devrait prendre en compte - outre les conditions de vie des enfants, celles de leurs parents et de leurs familles nourricières - les motivations, la manière de travailler, la marge de manœuvre des autorités et des institutions éducatives. Tout cela dépassait les moyens de la présente exposition, qui repose sur les entretiens avec des personnes placées dans des foyers ou des familles durant leur enfance, réalisés entre 2003 et 2007 dans le cadre de deux projets de recherche à l'Ecole d'Etudes Sociales et Pédagogiques de Lausanne et à l'Université de Bâle.

PUBLICATIONS :

Chaque groupe de recherche a publié un livre : «Versorgt und Vergessen», édité par Marco Leuenberger et Loretta Seglias, Zurich 2008.

«Enfance sacrifiée. Témoignages d'enfants placés entre 1930 et 1970», édité par Geneviève Heller, Pierre Avanzino, Cécile Lacharme, Lausanne 2005.

DER VEREIN UND DAS TEAM

ASSOCIATION ET EQUIPE

Hinter der Ausstellung ENFANCES VOLÉES - VERDINGKINDER REDEN steht der Verein Geraubte Kindheit. Er wurde gegründet mit dem Zweck der Planung und Realisation der Ausstellung.

L'exposition ENFANCES VOLEES - VERDINGKINDER REDEN a été réalisée par l'Association Enfances volées, fondée pour mettre sur pied cette exposition.

Idee und Konzept / Concept

Jacqueline Häusler, Basil Rogger

Kommunikation / Communication

Heidi Huber

Wissenschaftliche Begleitung / Suivi scientifique

Marco Leuenberger, Loretta Seglias

Projektleitung / Direction du projet

Jacqueline Häusler

Koordination Romandie /

Coordination pour la Suisse romande

Maja Baumgartner, Joëlle Rubli

Ausstellungsgestaltung / Conception de l'exposition

Antonia Banz, Markus Pawlick, raumprodukt gmbh
anna pearson : concept & design

Audio- und Videoproduktion / Production audio et vidéo

Paul Avondet, René Baumann, Anna-Lydia Florin,
Barbara Liebster, Fritz Rickenbacher, Joëlle Rubli,
Loretta Seglias

Weitere Mitarbeit / Autres collaborations

Pierre Avanzino, Barbara Erni, Jeannette Fischer,
Ursula Gaillard, Mirjam Häsler, Anne Hehli,
Geneviève Heller, Andrea Huwyler-Bachmann,
Catherine Pearson, Rita Schenkel, Ruedi Weidmann

Regionalgruppen von Betroffenen-Organisationen
Groupes régionaux des associations de personnes touchées

Kontakt / Contact

Verein Geraubte Kindheit
Braucherstrasse 60
8004 Zürich

info@verdingkinderreden.ch / info@enfances-volees.ch
www.verdingkinderreden.ch / www.enfances-volees.ch